

Basic Requirements for a UNIX Arabic Graphical User Interface

Husni Al-Muhtaseb¹ and Abdulmajeed Al-Abdulhadi
P.O.Box 952
King Fahd University of Petroleum & Minerals
Dhahran 31261, Saudi Arabia
E-Mail: husni@ccse.kfupm.edu.sa

Abstract: *Arabic User Interface, Arabization, X Windows*

The basic requirements that should be available in an acceptable Arabic Graphical User Interface (AGUI) under UNIX environment are discussed. The paper consists mainly of three parts: AGUI components, AGUI tools and AGUI dictionary. The first part includes the description of the base windows, menus, dialog boxes, scrollbars, buttons, icons, mouse driver, keyboard layout, help instructions and the workspace. The second part describes the requirements for Arabic tools under the AGUI. These tools include file manager, text editor, multimedia mail, calendar manager, console and shell, clock, calculator, print tool, audio tool, tape tool, image tool, snapshot, icon editor and binder. The third part contains a dictionary to the terminology that should be used in implementing an AGUI for a UNIX operating system.

1.0 Introduction

Few attempts have been arisen to implement Arabic graphical user interfaces for UNIX environments. Most of these attempts were far from producing acceptable interfaces. The reason behind such situation may be due to the lack of enough experience in Arabization and Arabized software.

The aim of this paper is to provide the interested developers with the basic acceptable requirements that are needed to be available in an Arabic graphical user interface for UNIX environment. It may be helpful, while reading this paper, to keep in mind that we are discussing the graphical interface and not the UNIX shells. UNIX shells are assumed to be untouched.

The next section briefly discusses some related Arabic language characteristics. The requirements of the common components of the AGUI is described in section 3. Section 4 specifies the *extra* needed requirements in the interface tools. Section 5 highlights some important tips for Arabizing AGUI related terms. The vocabulary that is needed to implement the interface is listed in a form of a dictionary in appendix A.

2.0 Arabic Characteristics

Arabic interface should have the ability of displaying and reading Arabic characters. Arabic language has some special features that should be taken into consideration. Some of these features are discussed in the following subsections.

Arabic Character Set

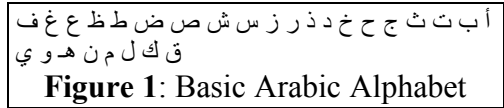
The alphabetical order of Arabic letters (28 letters) according to Nasr Ibn Asem [1] is shown in Figure 1. Some scholars added the combination of the two letters 'ل' (lam) and 'ا' (Alef) as one letter 'لا' (Lamalef). The position of Lamalef was assumed to be before the last letter 'ي' (Ya). These letters were not enough to represent Arabic in computers. For this reason other letters were added to

the list. These letters are: ء آؤ إئة ى. The added letters are actually other shapes of some of the original ones.

Arabic characters include letters (.. ا ب ت ..), digits (.. 4 3 2 1), diacritics (.. َ ُ ِ ّ ّ ّ) and special symbols (.. ؛ : ، - =). The Arabic Language consists of such characters. To represent characters in a computer, each character is given a unique numeric value (a unique code). The codes of all characters used in a language is called character set codes, or simply, character codes. The Arab Organization for Standardization and Metrology (ASMO) introduced the standard Arabic character set codes ASMO 449 ten years ago [2, 3]. Figure 2 shows the order of the Arabic letters as approved by ASMO 449. The ASMO 449 had been accepted as a Gulf standard by the Standardization and Metrology Organization for Gulf Cooperation Countries under the number ' م ق 1986/50 خ [4]. A universal flexible character set (ISO/IEC 10646) has been suggested to include all character sets in the world. Detailed information on the universal character set (UNICODE) is found in [5].

Dealing With Arabic Letters

Arabic letters are written from right to left and can be grouped into four categories (or more) with respect to the shapes which they may take: one-shape letters such as the letter Ra 'ر', two-shape letters such as the letter Sheen 'ش', 'ث', three-shape letters such as the letter Ta 'ت', 'ا', 'آ' and four-shape letters such as the letter Aain 'ع', 'اع', 'عا', 'عا'.



Although an Arabic letter may have up to four different shapes, it is not acceptable to give different codes for each shape of a letter. The standard is to represent each letter with a unique code without considering its shape. It is the job of the terminal or the used Arabization system to determine the correct shape of the letter. The way of finding the proper shape of an Arabic letter in a text is known as contextual analysis. Contextual analysis depends on analyzing the position of the letter in a word and its preceding and succeeding letters, then decides which shape is suitable.

Any terminal that supports Arabic script must have the contextual analysis feature and must save one code for each letter (not for each shape). Moreover, pressing a single key of the keyboard should produce the correct shape. Terminals which do not support these features would not be acceptable [6, 7].

	0	1	2	3	4	5	6	7
0			SP	0	@	ذ		و
1			!	1	ء	ر	ف	و
2			'	2	أ	ز	ق	و
3			#	3	أ	س	ك	
4			⌘	4	و	ش	ل	
5			%	5	إ	ص	م	
6			,	6	ئ	ض	ن	
7			'	7	ا	ط	ه	÷
8)	8	ب	ظ	و	x
9			(9	ة	ع	ى	{
A			*	:	ت	غ	ي	}
B			+	؛	ث	ا	و	
C			,	>	ج	ا	و	
D			-	=	ح	ا	و	
E			.	<	خ	ا	و	~
F			/	؟	د	-	و	

Figure 2: ASMO 449

3.0 AGUI Common Components

To avoid repetition, any requirements that will be proposed for any component in this section should be assumed for the same component in all tools. As an example: the base window component is available in all tools. The paper will describe the requirements of the Arabic base window once under the subsection *base window*. Afterwards, these requirements should be assumed in each base window of all tools unless the paper states otherwise.

Base Windows

The title bar of the base window should carry an Arabic title. The minimize button should be placed at the top right corner. Moreover, two buttons should be added to select Arabic or Latin input. If a

child window is created for a current window, the position of the child window should be to the left of the current one.

Menus

All items inside an Arabic menu should be right justified. If an arrow is displayed along with a menu item, the head of the arrow should point to the left. When a pop-up menu is displayed, it should appear at the left of the parent menu. If short cut keys are to be shown, Arabic letters should be used. The keys of these letters are recommended to be consistent with the Latin ones. The title bar of the menu should be in Arabic. The place of the fixing pin is the upper right corner of the menu. Abbreviations, such as file formats, may appear in Latin.

Dialog Boxes

The contents of the dialog box should be in Arabic. The materiel is suggested to be centered. If 3-dimensional view is used, it is good to assume the position of the light source at the upper right corner. This reflects on the appearance of the shadow of the box and the buttons inside it. The buttons inside the dialog box should appear from right to left in the box according to their frequent usage. The most frequently used button should be the first one from the right.

Scrollbars

Vertical scrollbars should appear originally at the left. Configuring vertical scrollbars to be at the right is recommended be possible. For the horizontal scrollbar, which will be at the bottom, the scrollbar elevator is to be set at the most right.

Buttons

For 3-dimensional views, the position of the light source is recommended to be at the upper right corner. An alternative, is to allow the user to choose the position of the light source. Of course, the buttons text should be in Arabic.

Mouse Driver

The setting of the mouse buttons is recommended to be as it is in Latin graphical interfaces with the ability to exchange buttons positions. The head of the arrow of the mouse pointer should point to the upper right corner. Movement of the pointer should not be affected by Arabization. If the mouse is moved to the left the pointer is expected to move to the left and the same is true for the other three directions. An important recommendation is to assume that the origin point of the screen (0,0) starts at the top right corner and increases while going left and down.

Keyboard Layout

The used Arabic keyboard layout should be the standard ASMO, and should be displayed along with the Latin keys.

Help Instructions

Arabic help instructions should be available. The user may browse the Arabic or the Latin help information. In the Arabic mode, the data should read from right to left. Other Arabization requirements including, menus, buttons, etc., should be considered.

Icons

Latin dependent icons should be changed. An icon for a spell-checker may appear with the letters 'abc' written on the top of it. The letters 'abc' should be changed to suitable Arabic letters that give clearer meaning. Another example is the text document that may appear as a paper with one of its corners folded. The folded corner should be changed to reflect an Arabic document.

Workspace

When objects are minimized (iconified), the resulted tool icons should be displayed from right to left when horizontal orientation is chosen. When an application is invoked it should be displayed starting from the right of the screen, i., e. the more wider space area should appear at the left side. Setting fonts should be available for both languages.

4.0 AGUI Tools

The requirements that are specific in some tools of the Arabic graphical user interface are described in this section. These requirements should be taken with the previous requirements described in common components section. The tool which does not need any specific requirements more than the ones in the previous section will not be listed. Some of these tools are: print tool, tape tool, image tool, snapshot tool, icon editor tool and binder tool.

To feel the Arabic interface requirements, Figures 3 and 4 shows two snapshots examples of an Arabic calendar.

File Manager

File/folder listing should be right justified and file/folder icons should be displayed from right to left. Folder view in file manager should show the horizontal tree from right to left. The vertical tree should be sorted from right to left.

Text Editor

The text editor should be bilingual. The default is to be Arabic. Function keys, arrow keys, the backspace and the delete key should work properly in both modes: Arabic and Latin. The left key arrow in both modes moves the cursor to the left and the right arrow moves the cursor to the right, irrespective of the mode. When Arabic characters are saved, one code per character should be used irrespective of the shape of the character. Correct contextual analysis should be assumed in the whole interface and its tools. Special contextual analysis treatment is needed when insertion and deletion are done inside an Arabic text. Some functions are not needed in Arabic text, these functions, if used, should not change the text. An example of these functions is the *Capitalize* function. Characters common in both modes are to be treated carefully. Examples of these characters are parentheses, brackets and braces. The difference between similar characters in both modes should be noticed. Semicolon, comma, decimal point and question mark are examples of these characters.

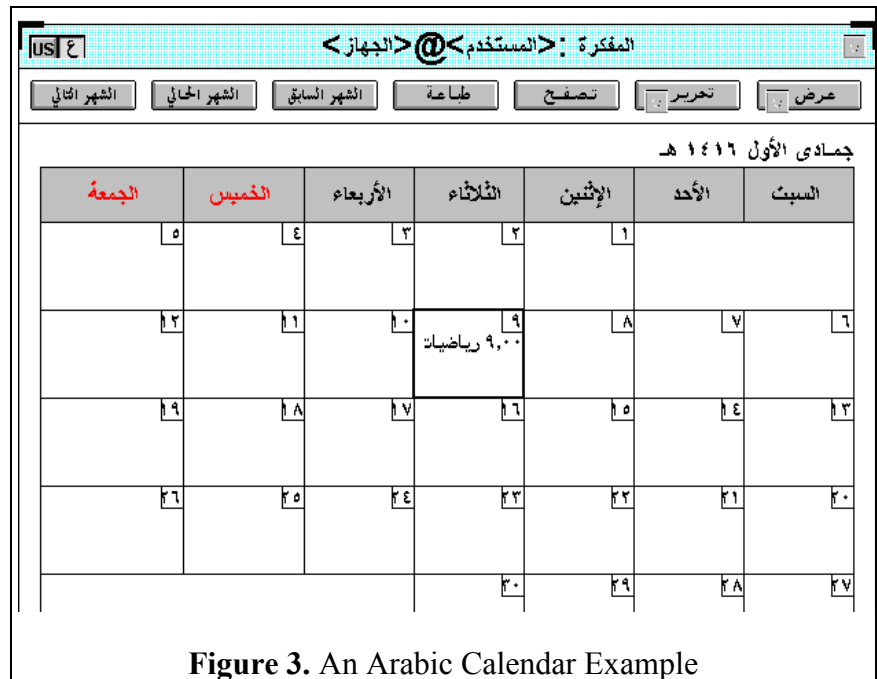


Figure 3. An Arabic Calendar Example

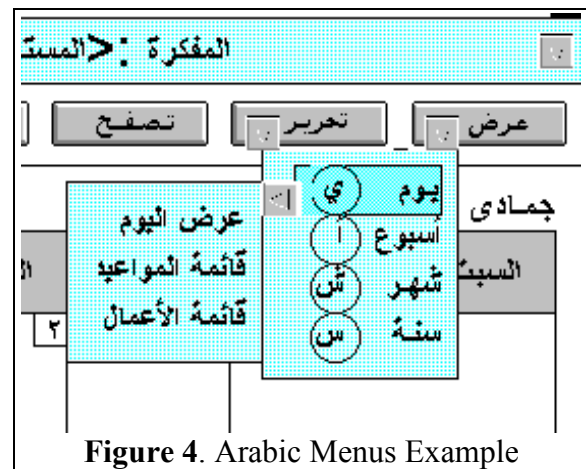


Figure 4. Arabic Menu Example

Calendar Manager

Options to set the start day and the weekend day(s) of the week is needed in any Arabic calendar. The default start day is expected to be Saturday. Default weekend days are Thursday and Friday. The date can be chosen to be either Gregorian or Hijri. Hijri date needs special formulas. In Hijri date, Arabic months should be used. Display of all material should be from right to left. In a week view window, the first day at the right should be the first day of the week (normally Saturday), the last day of the week (normally Friday) should be at the most left of the window. The same should be true for year display. The first month of the year should be at the upper right corner and the last month should be at the bottom left corner. In both cases, day numbers are expected to run in increasing order from right to left. A calendar that contains both Hijri and Gregorian dates should be available at request. When repeating an appointment in the Arabic calendar manager, new options should be available. Some of these options will depend on the start day of the week and the weekends.

Multimedia Mail

The date and time used in the mail tool should be the same as the ones described in the calendar manager tool. The display should be from right to left. The message address should not be Arabized.

Console and Shell

Do we need to Arabize UNIX commands? Although the answer of this question is beyond the scope of this paper, the user should be able to create Arabic aliases that allow him to type in Arabic commands that map to UNIX ones. However, the response of the commands is not guaranteed to be Arabic unless the UNIX shell is Arabized. Any Latin output should not be affected by the Arabic environment.

Clock

The analog clock should stay as it is. No right to left rotation. In the case of the digital clock, the position of the Arabic replacements of a.m. and p.m. should be to the left or below the time display.

Calculator

The calculator is suggested to be considered as an exception. The keys, functions, screen and layout of the calculator should stay as they are. The reason is that all calculator users use Latin calculators.

Audi Tool

The arrows of the buttons forward, play and rewind are recommended to stay as they are. No horizontal flipping is needed.

5.0 The Arabic Graphical User Interface Dictionary

The Arabic terms should be chosen very carefully. Consistency is an important requirement in using the terms. Although a term can be expressed in many ways, a unique expression should be used through the whole interface unless it has different meaning in different positions. The chosen term should reflect its function as near as possible. Abbreviations should be avoided in Arabic. Latin abbreviations may stay without Arabization. In Arabization, a term should not be replaced with its '*blind*' meaning. Some terms need to be replaced by their opposite meanings. Examples are 'right' and 'left' terms that will be replaced in most cases with the equivalence of 'left' and 'right' respectively.

Appendix A consists of a dictionary for most of the terms that may be used in an Arabic graphical user interface. These terms are a summary of those used in the Latin version of the 'OpenWindows' graphical interface [8, 9].

6.0 Conclusion

Some Arabic Characteristics were introduced. The basic requirements that should be available in an acceptable Arabic Graphical User Interface under UNIX environment were discussed. Arabic text is usually written from right to left and needs contextual analysis while being displayed. This affects the design and implementation of an Arabic interface. Specific requirements needed in menus, buttons, windows and tools were listed. These requirements are a must for a successful AGUI. The Arabic vocabulary in an AGUI is listed in a form of a dictionary.

Acknowledgment

The Authors wish to acknowledge King Fahd University of Petroleum and Minerals (KFUPM) for utilizing the various facilities in preparation of this paper. The authors would also like to thanks Mr. Asjad Khan for his technical support.

References

- [1] عدنان الخطيب، "المعجم العربي بين الماضي والحاضر"، معهد البحوث والدراسات العربية، مصر، 1967
- [2] احمد ابو الهيجاء، "اخر التطورات في مجال تقييس الحاسوب"، مؤتمر الكويت الاول للحاسوب، مارس 1989
- [3] Ahmad Abu-El-Haija, "Codes and Standards: 7-Bit Codes Arabic Character Sets", *Proceedings of the Arabic Language Workshop*, Kuwait, April 1985.
- [4] H. Al-Muhtaseb, M. Ashoor, Z. Khurshid, "A Step Towards Arabic Machine-readable Cataloging (ARABMARC)", *Proceedings of the Conference on Exploiting Technology for Information Management in the Arabian Gulf Region*, Bahrain, Jan 1994.
- [5] جعفر جفال، تقنية التشفير الحديثة لمجموعة المحارف العالمية، الندوة الثانية لتعريب الحاسوب، الرياض، 1994
- [6] حسني المحتسب، محمود رسول، محمد غزالي خياط، "دراسة لانظمة الحاسبات الشخصية المعربة"، ندوة جامعة الملك سعود الاولى عن تعريب الحاسبات، نيسان 1987، الرياض، العربية السعودية .
- [7] H. Al-Muhtaseb & H. Shaikh, "Techniques and Problems of an Arabization System", 2nd International Conference on Multi-lingual Computing, Cambridge, UK, 1991.
- [8] Sunsoft, "OpenWindows version 3.1 User's Guide" 1992, Sun Microsystems, Inc.
- [9] U. Psbrai, H. Shah, "X Window System User's Guide". 1994 Artech House, Inc.

¹ Husni Al-Muhtaseb : M.S. 1988 in computer sc. and engin. from King Fahd Univ. of Petroleum and Minerals (KFUPM), Saudi Arabia, B.E. 1984 in electrical engin., computer option, from Yarmouk Univ., Jordan. He is currently an Instructor of Information and Computer Sc. at KFUPM. His research interests include computer Arabization, natural Arabic understanding, machine translation, and digital systems testing.

Appendix A: The AGUI Dictionary

12 Hour	ساعة 12	Appearance	ظهور	Basic	أساسي
16-bit linear	خانة خطية 16	Application	تطبيق	Basic Functions	عمليات أساسية
24 Hour	ساعة 24	Application + Window	تطبيق + نافذة	Basic Local	محلي أساسي
2D-look	مظهر ثنائي البعد	Application Only	تطبيق فقط	Basic Pointer	مؤشر أساسي
3D-look	مظهر ثلاثي البعد	Apply	طبق	Bcc	نسخة مماثلة
8-bit	خانات 8	Apply Changes	طبق التغييرات	Beep	صفرة
Abbreviated Header	ترويصة مختصرة	Appointment	موعد	Beep Duration	فترة الصفرة
abcd->ABCD	لاتيني كبير	Appointment Editor	محرر المواعيد	Beep During	صفرة أثناء العد
Access List and Permissions	جدول الوصول والسماحيات	Appointments	مواعيد	Countdown	التنازلي
Active	نشط	April	(نيسان) (ابريل)	Beeps	صفرات
Actual Size	حجم حقيقي	ASCII	أسكي	Before	قبل
Add	ضف	Atari Compressed Spectrum	طيف أتاري مضغوط	Begin	ابدأ
Add Attachment	ضف ملحق	Atari Degas 1	أتاري ديغاس 1	Benet Yee Face File	ملف بينت يي
Add Bcc	ضف نسخة مماثلة	Atari Degas 3	أتاري ديغاس 3	Binary	ثنائي
Add Item	ضف عنصر	Atari Uncompressed Spectrum	طيف أتاري غير مضغوط	Binder	رابط
Add Name	ضف اسم	atk-file	ملف atk	Binder Entries	مدخلات الرابط
Addresses	عناوين	Attach	لحق	Black	أسود
Adjust	نظم	attachment	ملحق	Blank	فراغ
adpcm-compress	adpcm ضغط	Attachments	ملحقات	Block I/O	كتلة من المدخلات أو المخرجات
Advanced Settings	ضبط متقدم	Audio Control	تحكم الصوت	book	كتاب
ae-file	ملف ae	Audio File	ملف الصوت	Bookmark	علامة
ae-prog	ae برنامج	Audio Tool	أداة الصوت	Bookmarks	علامات
After	بعد	audio-prog	برنامج الصوت	Both	كلاهما
Again	أعد	August	(أغسطس)	Bottom	أسفل
Alarm	منبه	Auto	الي	Bracketed	بأقواس
Alarm command	أمر المنبه	Auto Play on Load	تشغيل الي عند التحميل	Browse	تصفح
Alias	كنية	Auto Play on Selection	تشغيل الي عند الاختيار	Browse List	جدول التصفح
Aliases	كنى	Auto-Adjust	تنظيم الي	Browse Menu Items	عناصر قائمة التصفح
All	كل	auto-forward-count	عد تصاعدي الي	brush-file	ملف برش
All Edits	كل التحرير	auto-forward-from	عد تصاعدي من	Busy At Time	مشغول في الوقت المختار
All Entries	كل المدخلات	AutoCAD Slide	شريحة اوتوكاد	Selected	شارة الفأرة المشغولة
All Functions	كل العمليات	Automatically	عرض ترويسات	Busy Mouse	شارة الفأرة المشغولة
All Silence	كل الصوامت	display headers		Button	زر
All Sub Folders	كل المجلدات الفرعية	available	متوفر	Button Menu	قائمة زر
All Text	كل النص	B&W	أبيض وأسود	by Content	بالمحتوى
All Undoes	كل التراجع	Back	خلف	by Name	بالاسم
Always	دائماً	Backgr Color	لون الخلفية	Byte	كلمة
AM	صباحاً	Background	خلفية	bytes	كلمات
analog clock	ساعة تقليدية	Background Color	لون الخلفية	c-file	c ملف
analog roman	تقليدية رومانية	Backward	خلف	Calculator	آلة حاسبة
Andrew Toolkit	أدوات أندرو	Band of Sound	مدى الصوت	Calendar	مفكرة
Answer Book	كتاب المساعدة	Base	أساس	Calendar Manager	مدير المفكرة
AnswerBook	موجه كتاب المساعدة	Base Mouse	مؤشر الفأرة	Calendar Manager	رمز مدير المفكرة
Navigator	المساعدة			Icon	الغ
AnswerBook View	عرض كتاب المساعدة			Cancel	الغ
				Capitalize	لاتيني كبير

Caret at Top	في الأعلى ^	Contains	يحتوي	December	(كانون أول (ديسمبر
Category	صنف	Content	محتوى	Decimal	عشري
Cc	نسخة ل	content length	طول المحتوى	Default	مفترض
CDROM	قرص مدمجة	Content of the folder	محتوى المجلد	Default Document	الاسم المفترض للمستند
Center	مركز	Contents	محتويات	Name	المحرر المفترض
Change	غير	Contents of Library	محتوى المكتبة	Default Editor	المحرر المفترض
Change Settings	غير الضبطيات	context	سياق	Default Menu	اختيار القائمة
Change Settings	غير رسائل الضبط	Continue	تابع	Selection	المفترض
Message		Control Area	مساحة التحكم	Default Name	الاسم المفترض
Change Wrap	غير الالتفاف	Copies	نسخ	Default Value	القيمة المفترضة
Channel	قناة	Copy	نسخ	Default View	العرض المفترض
Channels	قنوات	Copy File	نسخ ملف	default-app	الموعد المفترض
Character Wide	عرض المحرف	Copy Message into	نسخ رسالة في	default-compress	الضغط المفترض
Check For Floppy	اكتب وجود قرص	Mail File	ملف البريد	default-dir	الدليل المفترض
Choice	خيار	corefile	الملف الجوهري	default-doc	المستند المفترض
Choices	خيارات	cpu	معالج	default-options	الخيارات المفترضة
Clean up Selection	نظف الخيارات	Create	انشاء	Defaults	المفترضات
Clear	فرغ	Create Document	انشاء مستند	Delete	حذف
Clear All Choices	فرغ كل الخيارات	Create Folder	انشاء مجلد	Delete All	حذف الكل
Clear log	فرغ السجل	cshell-script	نص معالج سي للأوامر	Delete All Silence	حذف كل الصوامت
Clear Message	فرغ رسالة	Current Directory	الدليل الحالي	Delete Bookmark	حذف العلامة
Clear Window	فرغ نافذة	Current Folder	المجلد الحالي	Delete Bookmarks	حذف العلامات
Click Mouse	انقر الفأرة	Current Folder	ضبطيات المجلد	Delete	حذف
Clip Lines	قص الخطوط	Settings	الحالي	Delete Selected	حذف المختار
Clock	ساعة	Current Format	الهيئة الحالية	Delete Silence Ends	حذف النهايات
Clock Face	نوع الساعة	Current View	العرض الحالي		الصامتة
Clock Properties	خواص الساعة	Cursor	مؤشر	Delete Unselected	حذف غير المختار
Close	غلق	Custom	خصص	deleted	حذف
Close Window	غلق رسالة النافذة	Custom Buttons	أزرار مخصصة	Deliver	وصل
Message		Custom Commands	أوامر مخصصة	Delivery	توصيل
CMU Window Manager	مدير نافذة CMU	Custom Fields	حقول مخصصة	Demos	عروض
cmu-file	ملف cmu	Custom Magnification	تكبير مخصص	Description	وصف
collision	تضارب	Cut	قص	Deselect All	عدم اختيار الكل
collisions	تضاربات	Daily	يوميًا	Destination	قصد
Color	لون	Data Area	مساحة البيانات	Destroy	أزل
Color Chooser	اختيار الألوان	Data Areas	مساحات البيانات	dial	مؤشر عادي
Colors	ألوان	Date	تاريخ	digital	رقمي
Command	أمر	Date Format	هيئة التاريخ	Digital display	عرض رقمي
Command Tool	أداة الأوامر	Date Ordering	ترتيب التاريخ	Direction	اتجاه
company	شركة	Date Separator	فاصل التاريخ	Directory	دليل
Compose	نضد	Day	يوم	Disable	وقف
Compose Message	تنضيد الرسالة	Day Appt List	جدول المواعيد اليومية	Disable Scrolling	وقف الانزلاق
Compose Window	نافذة التنضيد	Day Boundaries	حدود اليوم	Discard Changes	اهمل التعديل
compress	ضغط	Day To Do List	جدول اعمال اليوم	discard edits	اهمل التحرير
Compression	ضغط	Day View	عرض اليوم	Discard edits, then	اهمل التحرير وانه
Confirm	أكد	Days	أيام	Quit	
Confirm on New/Load	أكد عند الفتح	dbxtool-prog	برنامج أدوات dbx	Discard snapshot	اهمل اللقطة وانه
Console	واجهة المخاطبة	DD MM YY	يوم شهر سنة	and quit	
Constants	ثوابت		(خانتان لكل حقل	disk	قرص

Dismiss	طرد	Entire List	كل الجدول	Find Pair	بحث عن زوج
Display	عرض	Entire Tape	كل الشريط	Find Selection	بحث عن اختيار
Display File As	عرض الملف ك	entry	مدخلة	Find Then Replace	بحث ثم تبديل
Display Files As	عرض الملفات ك	EPSF	EPSF	First Page First	الصفحة الأولى أولاً
Display Local	عرض المحلي	Err Exit	خروج عند الخطأ	fits-file	ملف fits
Display options	خيارات العرض	errors	أخطاء	Fixed Point	فاصلة عشرية
Display Palette On	عرض اللوحة عند	errors-to	أخطاء ل	Flash	ومض
Opening	فتح المستند	Errs	أخطاء	Flashes	ومضات
Document		Every Two Weeks	كل اسبوعين	Floppy	قرص مرن
Display Settings	ضبطيات العرض	Exclude	استثن	Floppy Disk	قرص مرن
Display Settings	صنف ضبطيات	Excluded	مستثنى	Folder	مجلد
Category	العرض	Exit	خروج	Folder Pane	لوحة المجلدات
Display Up To	عرض حتى	Exit Icon	رمز الخروج	Folder View	عرض مجلد
distribution	توزيع	Expand	وسع	Follow Link	تابع وصلة
Do Not Clear Window	لا تفرغ النافذة	experiment	تجربة	Follow Symbolic	تابع الوصلات
Documents Found	وجدت مستندات	Expert	خبير	Links	الرمزية
Done	انجز	expires	خامد	followup-to	تابع ل
Double Size	حجم مضاعف	Extra Large	ضخم	Font	خط
Drag and Drop	سحب ثم وضع	Extras	اضافات	font-file	ملف الخط
Drag-Right Distance	سحب المسافة	February	(شباط) فبراير	fonteditor-prog	برنامج محرر الخط
	(اليسرى) اليمنى	field	حقل	Fonts	خطوط
Drawing canvas	لوحة الرسم	File	ملف	Foregr Color	لون أمامي
Duplicate	كرر	File Editor	محرر الملفات	Foreground	أمامي
Duplicate Pointer	مؤشر التكرار	File Format	هيئة ملف	Format	تهيئة
Edit	حرر	File is not	الملف غير قابل	Format Floppy	تهيئة قرص مرن
Edit List	جدول التحرير	recoverable	للاسترجاع	Forward	أمام
Edit Menu	قائمة التحرير	file is recoverable	الملف قابل للاسترجاع	framemaker-	مستند فريم ميكرو
Edit Menu item is	عنصر قائمة	from the Waste	من سلة المهملات	document	
	التحرير	window		Free Space	المساحة الفارغة
Editable	قابل للتحرير	File Manager	مدير الملفات	Fri	الجمعة
Editor Defaults	مقترضات المحرر	File Menu	قائمة الملف	From	من
Eject Disk	اخرج القرص	File Size	حجم الملف	From List	جدول من
email-version	نسخة البريد الالكتروني	File To Read	ملف القراءة	fs-file	ملف fs
Empty	فارغ	File To Write	ملف الكتابة	Full Header	ترويسة كاملة
Empty Document	مستند فارغ	File Type	نوع الملف	Function Keys	مفاتيح العمليات
empty drag and drop	هدف فارغ لعملية	File Type Category	صنف نوع الملف	Function no	رقم العملية
target	السحب والوضع	Filename	اسم الملف	Fwd	أمام
Empty Waste	فرغ المهملات	Files in Menu	ملفات في القوائم	g3-file	ملف g3
empty Waste Basket	سلة المهملات	Files Pane	لوحة الملفات	G721 ADPCM	G721 ADPCM
	فارغة	Financial	مالي	GEM	GEM
Enable	ممكّن	Find	بحث	General Defaults	مقترضات عامة
enable Page Mode	صيغة الصفحة ممكنة	Find and Replace	بحث وتبديل	General Defaults	صنف مقترضات
Enable Scrolling	مكن الانزلاق	Find Backward	بحث للخلف	Category	عامة
Encoded	مشفر	Find Forward	بحث للأمام	GIF	GIF
Encoding	تشفير	Find in and below	بحث في المجلد	Go Back	ارجع
End	انه	folder	وما تحته	Go To	انتقل
end-of-header	نهاية الترويسة	Find Marked Text	بحث عن نص معلم	Go To Date	انتقل إلى تاريخ
end-of-protocol	نهاية بروتوكول	Find Menu	قائمة البحث	Go To Menu	مقترضات قائمة
Engineering	هندسة	Find Messages	جد رسائل	Defaults	"انتقل إلى"

Go To Menu	صنف مفترضات	Hypertext Icon	رمز النص الشجري	Initial Calendar	عرض المفكرة
Defaults Category	قائمة "انتقل إلى"	Icon	رمز	View	المبدئي
Go To Menu Items	عناصر قائمة "انتقل إلى"	Icon border	اطار الرمز	Insert	ادرج
GoTo Date	انتقل إلى تاريخ	Icon by Name	رمز بالاسم	Insert Access	ادرج وصول
Gould Scanner	ماسح جولد	Icon by Type	رمز بالنوع	Insert Brackets	ادرج أقواس
gould-file	ملف جولد	Icon Category	صنف الرمز	Insert Pair	ادرج أزواج
graph	رسم	Icon display	عرض الرمز	Internet Address	عنوان على انترنت
Graph type	نوع الرسم	Icon Editor	محرر الرموز	interrupt	معترض
Grid Off	اخف الشبكة	Icon File	ملف الرمز	interrupts	معترضات
Grid On	اظهر الشبكة	Icon Layout	نسق الرمز	Invert	قلب
Group	مجموعة	Icon List Content	محتوى جدول الرموز	IslandDraw-document	مستند ايلاند درو
Group 3 FAX	فاكس مجموعة 3	Icon Location	موقع الرمز	IslandDraw-prog	برنامج ايلاند درو
GUIDE-file	ملف قايد	iconeditor-prog	برنامج محرر الرموز	IslandWrite-document	مستند ايلاند رايت
GUIDE-project-file	ملف مشروع قايد	Icons	رموز	IslandWrite-prog	برنامج ايلاند
h-file	ملف h	Icons Clean up	تنظيف الرموز	It has an attached file	له ملف ملحق به
Header	ترويسة	Identify	عرف	It has been read	تمت قراءته
Header Field	حقل الترويسة	IFF ILBM	IFF ILBM	Items	عناصر
Header Fields	حقول الترويسة	Ignore Case	اهمل الحالة	January	(كانون ثاني (يناير
Header Page	صفحة الترويسة	ignore host name	اهمل اسم الجهاز	JFIF JPEG	JFIF JPEG
Header Window	نافذة الترويسة	in address	المضيف في العنوان	Join View	ضم العرض
Header Window	صنف نافذة	ilbm-file	ملف ilbm	JPEG	JPEG
Category	الترويسة	Image File	ملف صور	jpeg-file	ملف jpeg
Headers	ترويسات	Image Info	معلومات الصورة	July	(تموز (يوليو
Height	ارتفاع	Image Orientation	اتجاه الصورة	June	(حزيران (يونيو
Help	مساعدة	Image Position	موقع الصورة	Key click	ضغط مفتاح
Help Viewer	عارض المساعدة	Image Size	حجم الصورة	Key Repeat	كرر مفتاح
Here to left	من هنا إلى اليسار	Image Tool	أداة الصور	Keyboard	لوحة المفاتيح
Here to top	من هنا إلى الأعلى	Image Tool	برنامج أداة الصور	Keyboard category	صنف لوحة المفاتيح
Hexadecimal	سداسي عشر	img-file	ملف img	Keyboard Menu	مطابقات قوائم
hidden Files	ملفات مخفية	Img-whatnot	Img-whatnot	Equivalents	لوحة المفاتيح
hidden-docs	مستندات مخفية	imgw-file	ملف imgw	Keyboard Mouse	مطابقات قوائم
Hide	اخف	In-Box	الوارد	Equivalents	الفأرة
Hide Attachments	اخف ملحقات	in-reply-to	اجابة عن	keywords	كلمات اساسية
Hide Sub Folders	اخف توابع المجلدات	Inactive	خامل	Khz	كيلو هيرتز
Hide Window	اخف النافذة اثناء الالتقاط	inches	انشات	Kodak Photo Base	صورة بصيغة كوداك
During Capture	الالتقاط	inches from bottom	انشات من الأسفل	Label	طابع
High	عالي	Inches from left	انشات من اليمين	Large	كبير
HIPS	HIPS	Inches from right	انشات من اليسار	Large Icon View	عرض بالرمز الكبير
hips-file	ملف hips	Inches from right	انشات من اليمين	Last	اخر
History	تاريخ	inches from Top	انشات من الأعلى	Last Accessed	اخر استخدام
Home	نقطة الأصل	Include	اشمل	Last Edit	اخر تحرير
Horizontal	أفقي	Include me when I	اشملني عندما	Last Modified	اخر تعديل
Host ID	رقم الجهاز	Replay To All	اجيب للجميع	Last Page First	الصفحة الأخيرة أولاً
Hour hand	عقرب الساعات	Replay To All	"metoo"	Last Undo	اخر تراجع
Hourly Command	أمر كل ساعة	Replay To All	"metoo"	Leave Message	دع الرسالة كما هي
Hours Display	عرض الساعات	Replay To All	"metoo"	Intact	يسار
HP PaintJet	رسم HP PaintJet	Replay To All	"metoo"	Left	من اليسار إلى هنا
Hrs	ساعات	Replay To All	"metoo"	Left to here	أعسر
		Replay To All	"metoo"	left-handed	

Length of current selection	طول الاختيار الحالي	Mail To	ارسل الى	Monochrome Images	صور غير ملونة
Length of sound file	طول ملف الصوت	Mail Tool	أداة البريد	Monochrome printer	طابعة غير ملونة
Library	مكتبة	mail-message	رسالة بريدية	month	شهر
line	خط	mailtool-prog	برنامج أداة البريد	Month / Day / Year	شهر/يوم/سنة
Line Number	رقم السطر	MAIN	رئيسي	Month Appt List	جدول المواعيد الشهرية
line solid	خط متصل	Makefile	ملف عمل	Month To Do List	جدول الأعمال الشهرية
lines	سطور / خطوط	March	(اذار) مارس	Month View	عرض الشهر
Lines of Text	سطور نص	Mask File	ملف التورية	Monthly By Date	شهريا بالتاريخ
Link	وصلة	Match Appt	طابق موعد	Monthly By	شهريا بأيام
Links	وصلات	May	(أيار) مايو	Weekday	الاسبوع
Lisp Machine Bit-Array	مصفوفات خانات لآلة اللسب	Mbytes	مليون كلمة	Months	شهور
lisp-m-file	ملف lisp-m	Megabytes	مليون كلمة	Mount Point	نقطة الاعداد
List	جدول	Menu	قائمة	Mounted From	معد من
List by Date	جدول بالتاريخ	Menu button	زر قائمة	Mouse	فأرة
List by Name	جدول بالاسم	Menu Label	طابع قائمة	Mouse Acceleration	تسارع الفأرة
List by Size	جدول بالحجم	Menus	قوائم	Mouse and Pointer	الفأرة والمؤشر
List by Type	جدول بالنوع	Menus category	صنف قائمة	Mouse Button Order	ترتيب أزرار الفأرة
list of commands	جدول الأوامر	Message	رسالة	Mouse category	صنف الفأرة
load	حمل	Message Pane	لوحة الرسالة	Mouse Threshold	بداية الفأرة
Load In-Box	حمل الوارد	Message service	خدمة الرسالة	Move	نقل
local	محلي	Message Window	نافذة الرسالة	Move Message into	نقل الرسالة إلى
Local category	صنف المحلي	Message Window Category	صنف نافذة الرسالة	Mail File	ملف بريدي
Locate	حدد	message-id	رقم الرسالة	Move Pointer	نقل المؤشر
Lock Screen	قفل الشاشة	message-protocol	بروتوكول الرسالة	msdos-executable	msdos ينفذ على
Log All Messages	سجل كل الرسائل	message-type	نوع الرسالة	mts-message-id	mts رقم رسالة
Log Samples	عينات السجل	message-version	نسخة الرسالة	MTV / PRT Ray-Tracer	MTV متابع أشعة / PRT
Logged Messages	ملف سجل	MGR	MGR	mtv-file	ملف mtv
File	الرسائل	mgr-file	ملف mgr	Multi-Click Interval	فترة تعدد النقرات
Logical	منطقي	Millions	ملايين	Multiple Calendars	مفكرات متعددة
Long	طويل	Milliseconds	مليثانية	Name	اسم
Longest Name	أطول اسم	Mins	دقائق	Navigator	موجه
lotus-spreadsheet	جدول لوتس	Minute hand	عقرب الدقائق	Network Domain	مجال الشبكة
Loud	عالي	Miscellaneous	منوعان	Never	أبدا
LZW	LZW	Miscellaneous category	صنف المنوعات	New	جديد
MTWTF	إثنين ثلاثاء أربعاء خميس	MM DD YY	شهر يوم سنة	New Bookmark	علامة جديدة
SS	جمعة سبت أحد	(X)X X X X	(خانتان لكل حقل)	New Folder Defaults	مفترضات المجلد الجديد
Mac Paint	ماك بينت	Mode	صيغة	New Folder Defaults Category	صنف مفترضات المجلد الجديد
mac-file	ملف mac	Modified After	معدل بعد	New Format	هيئة جديدة
Machine	جهاز	Modified Before	معدل قبل	New Function	عملية جديدة
Machine Name	اسم الجهاز	Modify Library	عدل المكتبة	New Mail	بريد جديد
Magnification Percentage	نسبة التكبير	Mon	الإثنين	newsgroups	مجموعات اخبارية
Mail	بريد	Monitor	شاشة	Next	التالي
Mail File	ملف بريدي	Mono	أحادي	Next Choice	الخيار التالي
Mail File Directory	دليل ملف بريدي	Mono Pixmap	أحادي Pixmap	Next Month	الشهر التالي
Mail Files	ملفات بريدية	Monochrome	غير ملون		
Mail Filing Category	صنف تضيير البريد	Monochrome Icons	رموز غير ملونة		

Next Page	الصفحة التالية	Page Overview	عرض شامل للصفحة	PostScript File	ملف بوست سكربت
Next Week	الاسبوع التالي	Page Range	مدى الصفحة	PPM	PPM
No	لا	Page Size	حجم الصفحة	ppm-file	ملف ppm
No Appointments	لا مواعيد	Page Viewing	التحكم بعرض	precedence	أسبقية
No Check	لا فحص	Control	الصفحة	Pretty-Print C	منسقة C طباعة
No Mail	لا بريد	Palette	لوحة	Previous	السابق
No New Mail	لا بريد جديد	Palette Custom	تخصيص اللوحة	Previous Month	الشهر السابق
No SCCS	لا SCCS	Paste	لصق	Previous Page	الصفحة السابقة
No SCCS+	لا +SCCS	Paste After	لصق بعد	Previous Searches	البحوث السابقة
No Sound	لا صوت	Paste Before	لصق قبل	Previous Week	الاسبوع السابق
No To Do Items	لا عنصر في جدول الأعمال	path	مسلك	Print	طباعة
none	لاشيء	Path List	جدول المسلك	Print Choices	اختيارات الطباعة
Nothing	لا شيء	Path Pane	لوحة المسلك	Print Method	طريقة الطباعة
Notice	ملاحظة	Path Structure	تركيب المسلك	Print One	طباعة نسخة
Notices Only	ملاحظات فقط	Pathname	اسم المسلك	Print Options	خيارات الطباعة
Notify When ALL	أعلم عند انتهاء كل الاعمال	Pattern	نمط	Print Order	أمر الطباعة
jobs done	الاعمال	PBM	PBM	Print Preview	مراجعة الطباعة
November	(نوفمبر ثاني) تشرين الثاني	pbm-file	ملف pbm	Print Script	نص طباعة
Numeric Format	هيئة رقمية	pcx-file	ملف pcx	Print Snap	لقطة طباعة
o-file	ملف o	percent	في المائة	Print Tool	أداة الطباعة
oblique	منحرف	perfometer-prog	برنامج مقياس الفعالية	Printer	طابعة
Octal	ثماني	Performance Meter	مقياس الفعالية	Printer File	ملف طابعة
October	(اكتوبر) تشرين اول	Permanent File	ملف دائم	Printer Settings	ضبطيات الطابعة
Off	معطل	Permission	سماح	Printer Settings	صنف ضبطيات
Ok	موافق	Permissions	سماحيات	Category	الطباعة
once	واحدة	Personal	شخصي	printtool-prog	برنامج أداة الطباعة
One Time	مرة	Personal Entries	مدخلات شخصية	priority	أولوية
Open	فتح	PGM	PGM	Privacy	خصوصية
Open As	فتح ك	pgm-file	ملف pgm	Programs	برامج
Open Folder	فتح مجلد	PhotoCD-file	ملف PhotoCD	Programs Menu	قائمة البرامج
Open Folder into	فتح مجلد في	Physical Memory	عتاد الذاكرة	Prompt	اعلام
Open Folder Window	فتح نافذة مجلد	RAM	العشوائية	Prompt window	نافذة الاعلام
Open in Editor	فتح في المحرر	pi1-file	ملف pi1	Properties	خواص
Open Method	طريقة فتح	pi3-file	ملف pi3	QRT Ray-Tracer	QRT متابع أشعة
Operating System	نظام تشغيل	PICT	PICT	qrt-file	ملف qrt
Options	خيارات	pict-file	ملف pict	Quit	انه
organization	تنظيم	pix	pix	Quit File Manager	انه مدير الملفات
Orientation	اتجاه	pj-file	ملف pj	Quit Message	أنه الرسالة
Orig Mode	الصيغة الاصلية	Plain Text File	ملف نص فقط	Quit Window	أنه النافذة
Other	اخرى	Play	شغل	Raster File	ملف راستر
Other Options	خيارات اخرى	PM	مساء	raw-file	ملف خام
Output window	نافذة الاخراج	Pointer	مؤشر	rawg-file	ملف rawg
Override Default	هيمن على طريقة	Pointer Jumping	تنقل المؤشر	Read	اقرأ
Print Method	الطباعة المفترضة	Pop-up Windows	نوافذ منبثقة	Read Function	عملية القراءة
Owner	مالك	Popup	منبثق	Read Only	قراءة فقط
packets	حزمات	Position	موضع	readme-file	ملف-ليقرأ
page	صفحة	posted-date	تاريخ الارسال	Rec	سجل
Page Info	معلومات الصفحة	posting-number	رقم الارسال	received	وصل
		PostScript	بوست سكربت	Record	سجل

Record Pane	لوحة المسجل	Save as Defaults	حفظ كمفترضات	Set Defaults	ثبت المفترضات
Redisplay	اعرض ثانية	Save Changes	حفظ التغييرات	Setup	ضبط
Redo	أعد	Save Changes As	حفظ التغييرات ك	Setup Menu	قائمة الضبط
references	مراجع	Save Page As Image	حفظ الصفحة	Shared	مشارك
Refresh	جدد		كصورة	Shared Entries	مدخلات مشتركة
Region	منطقة	Save Selection	حفظ المختار	Shell File	ملف معالج الاوامر
regular	عادي	Save Workspace	حفظ مساحة العمل	Shell Script	نص معالج الاوامر
Relevance and Book	المعني والكتاب	Scale	كيف	Shell Tool	أداة معالج الاوامر
Relevance Only	المعني فقط	Scale to	كيف	shelltool-prog	برنامج أداة معالج الاوامر
remote	عن بعد	Schedule	جدول	Shift Line	إزاحة السطر
Remote Copy	نسخ عن بعد	Scientific	علمي	Shift Lines	إزاحة السطور
Remove	أزل	Screen	شاشة	Short	قصير
Remove Brackets	أزل أقواس	Screen Saver	حافظ الشاشة	Show	اظهر
Remove Pair	أزل أزواج	ScrollBar	شريط الانزلاق	show "To recipient"	أظهر "الى
Rename	سم	Scrollbar Placement	وضع شريط الانزلاق	when mail is from	المستقبل" عندما
Rename Disk	سم القرص		الانزلاق	me	يكون البريد مني
Rename Floppy	سم القرص المرن	Scrollbars	اشرطة الانزلاق	Show Attachment	أظهر جدول
Repeat	كرر	Scrolling	انزلاق	List	الملحقات
Repeat Every	كرر كل	Scrolling Disabled	وقف الانزلاق	Show Attachments	أظهر الملحقات
Replace	بدل	Scrolling Enabled	تمكين الانزلاق	Show Calendar	أظهر المفكرة
Replace All	بدل الكل	Scrolling List	جدول الانزلاق	Show in list	أظهر في الجدول
Replace Then Find	بد ثم ابحث	Search	بحث	Show Nothing	لا تظهر شيئا
Reply	أجب	Search Files	بحث عن الملفات	Show text fields	أظهر حقول النص
Reply Menu	قائمة الاجابة	Containing String	المتضمنة	Show Time and Text	أظهر الوقت والنص
reply-to	أجب ل	Search Library For	بحث في المكتبة عن	Show Time Only	أظهر الوقت فقط
report-version	نسخة التقرير	Search Settings	ضبطيات البحث	Sideways	جانبي
Request Confirmations	تأكيدات الطلب	Second Date	التاريخ الثاني	Signal Width	عرض الإشارة
Reset	أعد الضبط	Seconds	الثواني	Silence Detection	تحري الصوامت
Reset Pointer	أعد ضبط المؤشر	Select	اختر	Silence Threshold	بداية الصمت
Reset To Standard	أعد الضبط للوضع القياسي	Select a file and click Add	اختر ملف وانقر ضف	Silence Ends	النهايات الصامتة
Restore Size	استعد الحجم	Select a file or folder and click Open	اختر ملف أو مجلد وانقر فتح	implifySQL-stored-query	مبسطة ومخزن
Retrieve Every	استرجع كل	Select All	اختر الكل	implifySQL-stored-report	مبسطة SQL تقرير ومخزن
return-path	مسلك العودة	Select AnswerBooks	اختر كتاب	Size	حجم
return-receipt-to	أعد المادة ل	Select to include in Library	المساعدة لوضعه في المكتبة	sld-file	ملف sld
Rev	خلف	Select Default Item	اختر العنصر المفترض	Small	صغير
Revert	اعكس	Select Line at Number	اختر السطر رقم	Small Icon View	عرض بالرمز الصغير
RGB	أحمر أخضر أزرق	Selected	مختارة	Snap	لقطة
rgb3-file	ملف rgb3	Selection	اختيار	Snap Delay	تأخير اللقطة
Right	يمين	Send in this comment	ارسل هذه الملاحظة	Snap Shot	لقطة
right-handed	أيمن	Sender	المرسل	Snap Type	نوع اللقطة
roman	روماني	Separate Window	نافذة منفصلة	snapshot-prog	برنامج لاقط الصور
Same Window	نفس النافذة	September	(أيلول) (سبتمبر)	solid	متصل
Sample Rate	معدل العينة	Set Active Windows	ثبت النوافذ النشطة	Sort By	رتب حسب
Sample time	وقت العينة	Set Default	ثبت المفترض	Sort List	جدول الترتيب
Sat	السبت			Source	مصدر
Save	حفظ			spc-file	ملف spc
Save and Quit	حفظ وانهاء			Specify	حدد
Save As	حفظ ك				

Split View	قسم العرض	Templates	نماذج	Type in command to	أدخل أمرا
spu-file	ملف spu	Terminal Pane	لوحة الواجهة	be listed in the	لاضافته في
Standard	قياسي	Text	نص	Custom	قائمة الاوامر
Standard Custom	تخصيص قياسي	Text and Titles	نص وعاوين	Commands menu	المخصصة
Standard Magnification	تكبير قياسي	Text Duplicate	كرر نص	Type in the path to	أدخل مسلك المجلد
start	ابدأ	Text Editor	محرر النصوص	the folder and	واضغط مفتاح
Start time	وقت البداية	Text Move	نقل نص	press Return	الادخال
Start Folder View	ابدأ عرض المجلد	Text Pane	لوحة النص	Typeface	نمط
Here	هنا	exteditor-prog	برنامج محرر النصوص	ua-content-id	رقم محتوى
Start Search	ابدأ البحث	tga-file	ملف tga	Undefined	مجهول
Status	حالة	The Current Page is	الصفحة الحالية هي	Undelete	استرجع
Status of the messages	حالة الرسائل	The Days	الايام	Undo	ترجع
Stereo	ستيريو	The Go To Menu	قائمة "انتقل ل"	Undo All Edits	ترجع عن كل التحرير
stop	قف	displays the last	تظهر المجلدات	Undo Last Edit	ترجع عن اخر تحرير
Stop time	وقت التوقف	folders visited	المستعملة أخيرا	Units	وحدات
Stop Adjust	وقت التنظيم	The Months	الاشهر	UNIX	يونكس
Stop Printing	اوقف الطباعة	The settings apply to	الضبطيات تطبق	UNIX Command	أمر يونكس
Stopwatch	ساعة وقف	currently active	على المجلد	UNIX Shell	معالج أوامر يونكس
store log as new file	خزن السجل كملف	folder window only	النشط حاليا فقط	Unread	لم يقرأ
	جديد	This Week	هذا الاسبوع	Unselected	غير مختار
String	سلسلة	Thu	الخميس	Update File System	حدث ملف النظام
Style	شكل	TIFF	TIFF	Every	كل
Subject	موضوع	tiff-file	ملف tiff	Upright	عمودي
submitted-by	محالة من	time	وقت	us-message-id	us رقم رسالة
summary	ملخص	Time and Date	وقت وتاريخ	USA en_US	USA en_US
Sun	الاحد	Time Format	هيئة الوقت	Use generic icons	استخدم رموز عامة
Sun Raster	صن راستر	Time Only	وقت فقط	for fast display	لعرض سريع
sun-executable	ينفذ على صن	Timezone	نطاق الوقت	Use network aware	استخدم قفل ملف
sun-icon-image	صورة رمز صن	Titles Only	عناوين فقط	mail file locking	بريد الشبكة
sun-raster	صن راستر	TITS	TITS	Use the Mouse Button	استخدم زر الفأرة
sundraw-document	مستند صن درو	To	الى	Use the Mouse Button	استخدم زر الفأرة
sundraw-prog	برنامج صن درو	To All	الى الجميع	Usenix Face Saver	Usenix حافظ الواجهة
sunpaint-prog	برنامج صن بينت	To Do	الأعمال	User Calendar	موقع مفكرة
sunwrite-document	مستند صن رايت	To Do List	جدول الاعمال	Location	المستخدم
sunwrite-prog	برنامج صن رايت	To End	إلى النهاية	User Name	اسم المستخدم
Suppress	حظر	To Sender	إلى المرسل	Utilities	أدوات
swap	مبادلة	To/Cc	إلى / نسخة	Vacation	عطلة
Sym links	وصلات رمزية	Today	اليوم	Vacation Setup	ضبط العطلة
System cannot	النظام لا يقبل	Top	أعلى	Value	قيمة
accept input	مدخلات	Top to here	من الاعلى إلى هنا	vertical	عمودي
Tag Mask	علامة تورية	Total Pages to print	اجمالي صفحات	via	خلال
Tag offset	موازن العلامة	transport-options	الطبع	View	عرض
Tag Type	نوع العلامة	Tree Structure	خيارات النقل	View Content As	عرض المحتوى ك
Tag Value	قيمة العلامة	True Vision Targa	تركيب الشجرة	View Filter	عرض نمط المصفي
Tape Tool	أداة الاشرطة	Tue	targa رؤية حقيقية	Pattern	
taptool-prog	برنامج أداة الاشرطة	Type	الثلاثاء	View Image In	عرض الصورة في
Temp file directory	دليل ملفات مؤقتة		نوع	View Menu	قائمة العرض
Template	نموذج			View Message	عرض رسائل
Template Category	صنف النموذج			Viewer	عارض
				Viewer Icon	عارض الرموز

Virtual Memory	الذاكرة الافتراضية	World	عالم
In Use	المستخدمة	Wrap at Line	التفاف عند السطر
Virtual Memory	مبادلة الذاكرة	Wrap at Word	التفاف عند الكلمة
Swap	الافتراضية	Write	اكتب
Voice	صوت	Write Functions	عمليات الكتابة
Waste	مهملات	X Bitmap	X Bitmap
Waste Basket	سلة المهملات	X Pixmap	X Pixmap
Wastebasket with	سلة المهملات	x-lines	x سطور
Deleted Files	بالملفات المحذوفة	x-mailer	x بريد
Wed	الاربعاء	x-postmark	x علامة بريد
Week	اسبوع	X-prog	x برنامج
Week Appt List	جدول مواعيد الاسبوع	x-sequence	x تسلسل
Week of	(اسبوع (بداية الاسبوع	x-sun-charset	x-sun محارف
(starting day)		x-zippy	x-zippy
Week To Do List	جدول اعمال الاسبوع	X11 Window Dump	X11 فرغ نافذة
Week View	عرض اسبوع	xbm-file	ملف xbm
Weekly	اسبوعي	Xerox Doodle Brush	برش زيروكس
Weeks	اسابيع		دودل
Weight	وزن	Xim	Xim
What	ماذا	xim-file	ملف xim
what is the final	ما هو المسلك	XPM	XPM
pathname of the	النهائي للملف	xpm-file	ملف xpm
copied file?	المنسوخ؟	XView Icon	رمز XView
What is the pathname	ما هو مسلك الملف	xwd-file	ملف xwd
of the file to copy?	المراد نسخه؟	ybm-file	ملف ybm
What Line Number?	رقم السطر؟	year	سنة
Where do you want	أين تريد نسخ	year of	سنة
the file copied?	الملف؟	Year To Do List	جدول أعمال السنة
Where dose the files	أين موقع الملف	Year View	عرض السنة
you want to copy	المراد نسخه؟	Yearly	سنوي
reside?		Yes	نعم
White	أبيض	yuv-file	ملف yuv
Width	عرض	YY MM DD	سنة شهر يوم
Window	نافذة		(خانتان لكل حقل)
Window Controls	تحكمات النافذة		
Window Menu	قائمة النافذة		
Window Pane	لوحة النافذة		
Window System	نظام النافذة		
Window Title	عنوان النافذة		
window-prog	برنامج النافذة		
Windows	نوافذ		
Wingz-Help-file	ملف مساعدة Wingz		
Wingz-script-file	ملف نص Wingz		
Wingz-worksheet-file	ملف جدول Wingz		
	حسابي		
Workspace	منطقة العمل		
Workstation Info	معلومات محطة العمل		
Workstation Name	اسم محطة العمل		
Workstation Type	نوع محطة العمل		